

## Table des matières

En guise d'introduction . . . . .	7
<b>Sabine Bastian</b> : La traduction des argots « jeunes » – l'exemple du film L'Esquive et ses traductions allemandes . . . . .	9
<b>Eda Beregovskaya</b> : La fonction ludique de l'argot contemporain . . . . .	21
<b>Marie-Anne Berron – Koch</b> : L'argot dans le slam . . . . .	29
<b>Anna Bochnakowa</b> : La belle (?) langue des menus de restaurant . . . . .	39
<b>Anne-Caroline Fiévet, Alena Podhornà-Polická</b> : Emprunts dans l'argot des jeunes Tchèques et Français . . . . .	47
<b>Artur Gałkowski</b> : Les formes officielles et les altérations des noms de marques et de modèles de voitures dans l'« argot automobile » . . . . .	59
<b>Hervé Girault</b> : Fonction de la métaphore dans la créativité lexicale. L'exemple du lexique de la drogue . . . . .	71
<b>Jean-Pierre Goudaillier</b> : Argot(s) et identité(s) . . . . .	83
<b>Elżbieta Jamrozik</b> : L'italiano popolare dans la réalité italienne de nos jours . . . . .	87
<b>Teresa Jaroszewska</b> : Entre la stigmatisation et la langue standard. Les prononciations populaires et tendance évolutives de la langue française . . . . .	99
<b>Alicja Kacprzak</b> : La métaphore dans le jargon médical . . . . .	109
<b>Maria Kwiatkowska-Klimczak</b> : Le discours des informaticiens français – un jargon américanisé. . . . .	117
<b>Magdalena Lipińska</b> : Les registres de langue dans les slogans publicitaires français. . . . .	127
<b>Montserrat López Díaz</b> : Dysphémisme, euphémisme et humour . . . . .	137
<b>Paulina Lorenz</b> : Langage secret de la cybercommunauté tchatienne. . . . .	147

<b>Constantin-Ioan Mladin</b> : Autour de l'argot des Roumains de la République de Moldova . . . . .	153
<b>Andrzej Napieralski</b> : Le F.C.C dans les textes des chansons hip-hop françaises . . . . .	165
<b>Monika Otulak-Komenda, Józef Sypnicki</b> : La métaphore dans les lexiques du français et du polonais populaires . . . . .	175
<b>Gregor Perko</b> : Les français « non standard » et le Cadre européen commun de référence pour les langues. . . . .	189
<b>Thierry Petitpas</b> : Améliorer la compréhension du vocabulaire non standard en classe de FLE : les mots et les contextes qui favorisent les inférences lexicales . . . . .	199
<b>Alena Podhornà-Polická, Anne-Caroline Fiévet</b> : À la recherche de la circulation d'un néologisme identitaire: le cas de bolos . . . . .	207
<b>Marcela Poučová</b> : L'argot et le roman policier / noir français . . . . .	225
<b>Tatiana Rétsinskaya</b> : Les constituants de l'espace tropologique des argots français de métiers (sur l'exemple de l'argot des viticulteurs et des vignerons de Champagne). . . . .	235
<b>Fernande Ruiz Quemun</b> : Le rôle social de la parlure argotique justifie-t-il la présence de cette part vivante de la langue française en FLE ? . . . . .	243
<b>Magdalena Sadowska-Gronert</b> : Périphéries du français-français. Pourquoi enseigner ? . . . . .	255
<b>Zdeňka Schejbalová</b> : Réduplication en tant que procédé formatif en tchèque et en français. . . . .	263
<b>Joanna Siecińska</b> : Le langage pénitentiaire polonais en tant que miroir reflétant les coutumes en prison . . . . .	283
<b>Alma Sokolija</b> : La place de l'argot dans l'enseignement du FLE . . . . .	291
<b>Marc Sourdout</b> : Places et fonctions de l'argot dans le texte littéraire . . . . .	301
<b>Dávid Szabó</b> : Mots d'homme, mots de femme. À la recherche de différences génolectales en argot hongrois. . . . .	313
<b>Béatrice Turpin</b> : Imaginaire collectif et parler minier. Perspective interculturelle, du Borinage au Nord/Pas-de-Calais . . . . .	323
Index des noms. . . . .	337